

Les cloches [lə klɔʃ] (The bells)

Text by *Paul Bourget* (1852-1935)

Set by *Claude Debussy* (1862-1918), from *Deux Romances, #1*

Les	feuilles	s'ouvraient	sur	le	bord	des	branches,
[lə	fœ.jə	su.vrɛ	syr	lə	bɔr	dɛ	brɑ̃.ʃə]
The	leaves	opened	along	the	length	of-the	branches,

délicatement.

[dɛ.li.ka.tɛ.mɑ̃]

delicately.

Les	cloches	tintaient,	légères	et	franches,
[lə	klɔ.ʃə	tɛ̃.te	le.ʒɛ.rə.	ze	frɑ̃.ʃə]
The	bells	tolled,	lightly	and	freely,

dans	le	ciel	clément.
[dɑ̃	lə	sjɛl	kle.mɑ̃]
in	the	sky	temperate.

Rythmique	et	fervent	comme	une	antienne,
[rit.mi.	ke	fɛr.vɑ̃	ko.	my.	nɑ̃.tjɛ.nə]
Rhythmic	and	fervent,	like	a	hymn,

ce	lointain	appel
[sə	lwɑ̃.tɛ̃.	na.pɛl]
this	distant	call

me	remémorait	la	blancheur	chrétienne
[mɛ	rə.mɛ.mɔ.rɛ	la	blɑ̃.ʃœr	krɛ.tjɛ.nə]
me	reminded	of-the	whiteness	Christian

des	fleurs	de	l'autel.
[dɛ	flœr	də	lo.tɛl]
of-the	flowers	of	the-altar.

Ces	cloches	parlaient	d'heureuses	années,
[sɛ	klɔ.ʃə	par.lɛ	dø.rø.zə.	za.nɛ.ə]
These	bells	spoke	of-happy	years,

et,	dans	le	grand	bois,
[e	dɑ̃	lə	grɑ̃	bwa]
and,	in	the	deep	forest

semblaient	reverdir	les	feuilles	fanées,
[sɑ̃.blɛ	rə.vɛr.dir	lɛ	fœ.jø	fa.ne.ə]
they-seemed	to-make-green-again	the	leaves	withered

des	jours	d'autrefois.
[dɛ	ʒur	do.trə.fwa]
(as-in)	days	gone-by.

(Literal translation and IPA transcription © by Bard Suverkrop—IPA Source, LLC)